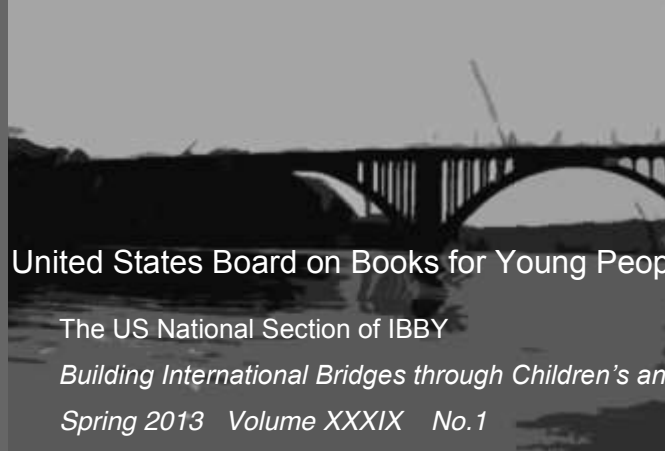


bridges

A PUBLICATION
OF USBBY



United States Board on Books for Young People

The US National Section of IBBY

Building International Bridges through Children's and Young Adult Literature

Spring 2013 Volume XXXIX No.1

**10th IBBY Regional Conference: "BookJoy around the World"
co-sponsored by the St. Louis Public Library
October 18-20, 2013**

USBBY President Kathy East invites you to "Meet me in St. Louis!"

You won't want to miss this opportunity to:

- *Spend a joyful weekend with other book and story lovers!
- *Meet US and international authors and Illustrators in keynote and small group sessions.
- *Extend the celebration of International Children's Book Day with Ashley Bryan and Pat Mora.
- *Enjoy the banquet and Briley Lecture by Australian author Mem Fox.
- *Learn and share through exhibits, book discussions and informal gatherings.
- *Explore the newly renovated St. Louis Public Library.
- *Experience the historic St. Louis Union Station Doubletree Hotel by Hilton.

Registration information is available at www.usbby.org



USBBY gives thankful acknowledgement to author and illustrator Chris Raschka for our unique USBBY logo.

WHAT IS USBBY?

The United States Board on Books for Young People is the United States Section of the International Board on Books for Young People and is a place for those interested in national and international activities related to children's literature. USBBY publishes a semi-annual newsletter for its members, maintains an active Web site, sponsors regional conferences which feature speakers of international interest, and co-sponsors sessions held at conferences of the American Library Association, the International Reading Association, and the National Council of Teachers of English. The USBBY provides a discounted rate to members for subscriptions to *Bookbird*, a quarterly international journal on literature for children. It encourages the provision of high quality literature for young people throughout the world, and it cooperates with organizations which have similar objectives.

USBBY Board of Directors

Officers

Kathy East, President
Janelle Mathis, President-elect
Doris Gebel, Past President
Joan I. Glazer, Treasurer
Evie Freeman, Recording Secretary
V. Ellis Vance, Executive Director

Elected Directors

Jim Stiles (through 2013)
Mitali Perkins (through 2013)
Vivian Yaneka-Agbaw (through 2014)
Yoo Kyung-Sung (through 2014)

Appointed Directors

Beth Eller, CBC (through 2013)
Cathy Kurkjian, NCTE (through 2013)
Carmen M. Martinez-Roldan, NCTE (through 2014)
Janelle Mathis, IRA (through 2013)
Meggie Melson, ALA (through 2013)
Elizabeth Fithian, CBC (through 2014)
Wendy Steadman Stephens, ALA (through 2014)
Terrell A. Young, IRA (through 2014)

USBBY Secretariat

(Center for Teaching through Children's Books)

Junko Yokota, CTCB Director

Other Appointments

Nancy L. Hadaway, *Bridges* Editor
Roxanne Harde, Editor, *Bookbird*
Valerie Coughlin, *Bookbird*, Inc. Board President
Glenna Sloan, *Bookbird* Correspondent
V. Ellis Vance, Liaison to IBBY Executive Committee

TO JOIN

To join USBBY and to receive your copy of *Bridges*, please send a check for \$40.00 or more, depending on the membership option you select, to USBBY Membership, c/o: Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363. Annual dues for the various options are listed with the membership form on the back cover of this publication. You may also join online at www.usbby.org.

SUBMITTING ARTICLES AND NEWS TO BRIDGES

The editor considers email announcements, manuscripts, and press releases related to national and international children's literature. Please double-space and incorporate references into text. Submit electronically using Microsoft Word format if possible. Supply complete titles of books with bibliographic references. Include author's name, address, and affiliation on the first page of the manuscript. Deadlines for submissions are July 15 and January 15. Editor contact information: Dr. Nancy L. Hadaway, Email: hadaway@uta.edu



From the USBBY President Kathy East

It's the start of my presidency and I am so pleased to serve USBBY. It is great to be back on the board and to see the forward progress of the organization. I want to thank Ellis Vance, the executive director, for his continued dedication to the mission of USBBY and to the success of the board, Secretariat, committees, events, and work of our volunteer members.

Most of you are probably members because you believe in our mission "to promote international understanding and good will through books for children and adolescents". It may be just a few words, but this mission describes an ever evolving and awesome task.

I invite you to visit our website to acquaint yourself with all the places and ways USBBY strives to serve and meet that mission. Find the "About USBBY" link and click on "Mission" to load the power point as a review of the current work of USBBY. Notice too, that we are on Facebook and Twitter and we are looking for you to "friend" and "like" us!

Successful professional organizations depend on a generous and active membership, so please, do your part and spread the word to encourage other professionals to support our work. Along with the membership application is the volunteer form which every president relies on while making appointments to committees. The more *you* share about *your* interests, strengths and experiences, the better the match for your chance to contribute. And who among us doesn't like to recruit by sharing the poignant experiences books have provided as we come to understand our global community? This passion and connection becomes the biggest rewards of membership.

Our State Ambassadors program is growing and is a way for you and your colleagues to become connected to USBBY with a "close to home feeling." Click the "Get Involved" link on the website to see if your state has an ambassador - then work together to recruit new members for USBBY. Or, become the state ambassador by making the suggested connection.

Have you checked out the 2013 Outstanding International Books list, power point and the recent article in the February issue of *School Library Journal*? It is all on the website under "Awards and Lists." Past lists are posted as well as many other resources.

April 2nd is International Children's Book Day and USBBY is the national section responsible for developing this year's poster distributed to every IBBY section in the world! We are so proud of Pat Mora's poem, *BookJoy! Around the World*, presented in four languages and accompanied by the luminous and energetic artwork of Ashley Bryan! Keep the BookJoy going throughout the year by reserving your spot at the 10th IBBY Regional Conference scheduled for October 18-20, 2013 at the historic and newly renovated St. Louis (MO) Public Library. The list of U.S. and international authors, illustrators and speakers are "joys" in themselves - including the creators of the BookJoy poster. In addition, our special guest will be Mem Fox who will deliver the Dorothy Briley Lecture. Registration information is available on the website.

USBBY is always looking for *your* connections with educators, authors, librarians and literacy programs in the countries which are our Twinning Partners. Mutual help for and with Haiti, Lebanon, Palestine, and South Africa is our goal.

There is more, too! Check the website for the latest updates...and, let me hear from you!

Sincerely,
Kathy East
Spring, 2013

IBBY Cloth Book Workshops in Nicaragua

Anne Pellowski conducted two IBBY Cloth Book Workshops in Nicaragua in February. The first with assistants Susan Stan and Doris Gebel was hosted by Jane Mirandette, founder of the San Juan del Sur Biblioteca. Twenty six participants completed three or four cloth books to use in schools or at one of the 54 sites of the San Juan del Sur Biblioteca Móvil. Anne presented a story telling workshop in Managua and a second Cloth Book Workshop the following week for thirty nine attendees.



A WEEK WITH THE HAITI EMPOWERMENT PROJECT

by Evelyn B. Freeman, USBBY Secretary

In November 2011 I had the opportunity to travel to Haiti with the Haiti Empowerment Project of The Ohio State University (<http://haiti.osu.edu>). This project, under the direction of Dr. Terri Teal Bucci, Associate Professor of Mathematics Education on the Mansfield Campus of OSU, also works closely with IBBY Haiti. IBBY Haiti was established in 2007 and is based in Port-au-Prince. USBBY is a Twinning Partner with IBBY Haiti. I had the opportunity to meet with Jocelyne Trouillot who is head of IBBY Haiti.

Jocelyn is also a Haitian children's book author. USBBY and OSU's Haiti Empowerment Project are collaborating with IBBY Haiti to translate KEEP BOOKS into Haitian Creole. KEEP BOOKS, a project housed in the College of Education and Human Ecology at OSU, are small books for beginning readers that children can "keep" after reading them in school. Twenty-one KEEP book titles have been translated into Haitian Creole. They were distributed to Haitian schools in March 2012. Because most Haitian children do not own any books, this project will encourage children to read in their homes.

During the week that I spent in Haiti, we stayed in Croix- des- Bouquets, a city about 8 miles northeast of Port-au-Prince. We visited several schools that are unlike those in the United States. One elementary school, providing education to children who live in a tent community, has worked closely with the OSU project. The school, a temporary structure, has no electricity or running water and very limited supplies. But it has dedicated staff members who are committed to the education of Haitian children.

We provided a day of professional development for teachers from nine different schools. One of the schools, Trinite Chretienne, hosted this professional development day. Women from the community prepared a delicious hot lunch for all the participants. This school had been selected by the OSU student chapter of the American Solar Energy Society to provide a solar panel system and lighting. The engineering students traveled to Haiti in March 2011 with Dr. Bucci to install the system.

To assist us with the workshops, we had amazing translators, fluent in English, French, and Haitian Creole. I regretted that I was unable to speak Haitian Creole and could not communicate directly with the participants in my workshop sessions. But through the skill of my translator and non-verbal communication, I presented ways to share children's literature and created awareness of the Haitian Creole children's books that are available locally. The teachers were also pleased to learn that children's books are being published in the United States with a Haitian setting. I shared some of these books with the Haitian teachers who provided me valuable insights regarding the accuracy and authenticity of them.

During the week, Terri and I met with representatives from three universities with whom Ohio State has partnerships. These universities are all located in Port-au-Prince. Two of them, University Caraibe (which Jocelyne co-founded) and University Episcopal, sustained significant damage in the earthquake. I was inspired by the perseverance of faculty and administrators in their efforts to rebuild both the physical structures and academic programs and services. As a retired OSU administrator, I wondered if I would demonstrate the same courage and fortitude as my Haitian colleagues. The third university, University of Notre Dame in Haiti, is affiliated with CREFI, a teacher preparation and development institute.

Later in the week, we taught a class for university students hosted by University Caraibe. Our only “technology” was a blackboard and my translator was invaluable in assisting me with communication. Because electricity was quite limited at the University, we needed to end the class before dark.

As I reflect on my week’s experience in Haiti, I learned that even amidst extreme poverty and devastation, people are resilient, hopeful, and desire a promising life for themselves and their children. The children value education and, as children everywhere, they smile, laugh, and view the world with wonder.



Evie Freeman teaching during a professional development workshop in Haiti.
Photo courtesy of Joanne E. Kistruck

Gift Cards Available for Donations to USBBY’s Special Projects

For special occasions, speaker’s gifts, or other times when you wish to honor someone, consider a donation to one of USBBY’s projects such as the Children-in-Crisis Fund. Special cards have been created to send to recipients acknowledging your gift in their honor. For further information or to make a donation, please contact Ellis Vance at Executive.Director@usbyy.org.

USBBY Provides Many Opportunities for Its Members

Submitted by V. Ellis Vance, USBBY Executive Director

As stated in its mission, “The United States Board on Books for Young People is devoted to building bridges of international understanding through children’s and young adult books.” This is exemplified in its activities, its publications, and the untiring work of its Board, committees, and members.

So, with the spring 2013 issue of the Bridges publication and under the leadership of President Kathy East, I would like to use this opportunity to remind members and other readers of some important information for the year.

Membership Renewal. As disclosed in the fall 2012 issue, members are reminded that for many of you, the process of membership renewal lies ahead or is already passed. For many, an email reminder has already been sent and many have already renewed. As you already know, the membership year will be based on the date of your 2012 renewal (renewing members) or the date of joining (new members). So those of you who had a renewal date of January 1, 2013, and have not yet renewed, you are several months past renewing. As a reminder, members who have not renewed within one month following their renewal date will become suspended members until the membership renewal is received. Upon renewing you will receive a welcome letter from President East along with your membership card indicating your next renewal date and membership level. Also included you will find a committee volunteer form and we hope that you will seriously consider joining a committee in 2013. In order to serve on a USBBY committee, you must be a current USBBY member which is another important reason to renew your membership!

USBBY Committees. If you have been a member of USBBY for some time, you know that USBBY’s work has greatly expanded in the past ten years. To the credit of and the leadership of USBBY past presidents and their boards, many important committees have been added to support the work of USBBY and the projects and activities of IBBY. Notable has been the establishment of the Outstanding International Books Committee, an annual list of the best books from other countries published or distributed in the USA during the previous year. Also notable is the USBBY Bridge to Understanding Award that promotes a program that leads to international understanding through children’s books. Because of current committee work USBBY now has a process that leads to the nominations and support of important IBBY and other international awards and projects. Among them are the Hans Christian Anderson Award, the IBBY-Asahi Reading Promotion Award, the Outstanding Books for Young People with Disabilities, and the Astrid Lindgren Memorial Award. USBBY also continues to function at a high level because of the work of its Membership, Publicity, Publications, Conference, and Special Projects committees. At this point I would be remiss not to also mention the recent formation of the USBBY State Ambassadors program under the leadership of Kathy Short and Evie Freeman. The purpose of the State Ambassadors program is to promote the use of literature to build international understanding and to spread the word about USBBY as a professional organization in states and regions across the United States. You can find a list of current State Ambassadors on the USBBY website. If your state is not represented we would welcome your help in this important new program that is making a real difference.

Membership Diversity. One of the things I have always appreciated about USBBY and an element that sets it apart from many IBBY national sections is the diversity of its membership. Rather than coming from one group interested in “building bridges of international understanding through children’s and young adult books,” USBBY’s membership epitomizes diversity: K-12 public and private school teachers, public and school librarians, university and college professors and students, retired educators, children’s book publishers, authors and illustrators, and our very supportive patron organizations. Because of our diverse membership, USBBY has strong representative boards, strong committees, and strong talented members working toward meeting USBBY’s goals at all levels.

USBBY’s Patron Organizations. For many years now, USBBY has looked to our four patron organizations for membership support, both financially as well as connecting us to members of their organizations. This has been a very successful collaboration leading to cross-over memberships as well as additional program opportunities, especially the co-sponsored sessions at our patron organizations’ annual conferences. So, a big THANK YOU to the American Library Association, the Children’s Book Council, the International Reading Association, and the National Council of Teachers of English, our patron organizations. A big THANK YOU to members of these organizations who are also members of USBBY and use these dual opportunities to promote our natural connections for a love of literature, increased reading and literacy, and the well-being of children throughout the world.

IBBY and USBBY Sessions and Conferences. If you have the time and the money, there are innumerable upcoming opportunities to be inspired by outstanding programs sponsored by IBBY and USBBY. Here are some you won’t want to miss!

USBBY co-sponsored sessions in 2013 at IRA in San Antonio (April), ALA in Chicago (June), and NCTE in Boston (November).

10th IBBY/USBY Regional Conference in St. Louis, October 18-20, 2013, with the theme “Bookjoy Around the World”.

1st IBBY Central Asia, Middle East and North African Regional Meeting in Sharjah, UAE, April 21-23, 2013.

1st Asia and Oceania Regional Meeting in Bali, Indonesia, May 23-26, 2013.

34th IBBY International Congress in Mexico City, September 10-13, 2014.

11th IBBY/USBY Regional Conference in New York City, October 16-18, 2015.

For more information on all of these outstanding professional opportunities, continue to follow the upcoming issues of *Bridges* as well as the USBBY www.usbby.org and IBBY www.ibby.org websites. And, as always, thank you for giving me the honor and opportunity to serve as USBBY’s Executive Director. I continue to welcome your questions and comments at Executive.Director@usbby.org.

Get Ready for International Children's Book Day, April 2, 2013

Submitted by Doris Gebel

Celebrating International Children's Book Day, April 2, is a great opportunity to promote international understanding with children's books. But this year is a special year for USBBY. We have been awarded the sponsorship. A beautiful poster with art specially created by famed illustrator Ashley Bryan and an inspirational poem by Pat Mora has been created and is available for sale at all USBBY co-sponsored sessions as well as on the USBBY website. A brochure with bios of the artist and author, along with messages about their inspiration for the work is also available. We invite you to sponsor celebrations, events, storytimes, displays and activities with the children you love. A special resource blog has been developed by Alison O'Reilly and Jackie DeStefano and is available at <http://internationalchildrensbookday.wordpress.com/>

Take a look and find creative ways to celebrate the day and share your ideas. Once you have developed programs, do remember to submit them for consideration for the Bridge to Understanding Award. You can view a PowerPoint explaining the criteria on the USBBY website:

http://www.usbby.org/list_b2u.html



Bookbird: A Journal of International Children's Literature

Bookbird is open to any topic in the field of international children's literature. The editor will also include themed issues and will post calls for manuscripts on the IBBY website.

Manuscript format: Word for Windows as an email attachment; Manuscript length: Up to 4000 words
Editorial contact information: Please send a copy of your manuscript to the editor, Roxanne Harde at rharde@augustana.ca

USBBY State Ambassadors Promote International Literature

Submitted by Evie Freeman

The purpose of the State Ambassadors program is to promote the use of literature to build international understanding and to spread the word about USBBY as a professional organization. This past year state ambassadors have presented at the IBBY World Congress in London, various state and regional conferences, organized adult books groups to read international children's books, and promoted International Children's Book Day. We hope to gain new members from this initiative as well as involve more of our current members in activities related to our mission as an organization.

USBBY currently has 32 state ambassadors representing 21 states. They are: Karen Kabrich, Arizona; Mary Ellen Oslick, Arkansas; Annette Goldsmith and Joan Schoettler, California; Cathy Kurkjian, Connecticut; Ruth McKoy Lowery and Nancy Ryan, Florida; Margaret Pyterek, Illinois; Edi Campbell, Indiana; Blinn Sheffield, Kansas; Ernie Bond, Maryland; Betsy Susan Morgan, Michigan; Ellen Ruffin, Mississippi; Connie Vidor, Alison Francis, and Alison O'Reilly, New York; Holly Johnson and Debby Gold, Ohio; Maureen Milton, Oregon; Mary Napoli, Patricia Crawford, and Karla Schmit, Pennsylvania; Deb Wooten and Ed Sullivan, Tennessee; Ragina Shearer, Suzanne Monroe, and Judi Moreillon, Texas; Lauren Liang, Utah; Martha Walke, Vermont; Meghan Sayres and Margaret Chang, Washington; Laretta Henderson, Wisconsin.

If you would like to serve as a USBBY state ambassador, please contact Evie Freeman (freeman.5@osu.edu) or Kathy Short (shortk@u.arizona.edu).

**Extend the celebration of
International Children's
Book Day
with
Ashley Bryan and Pat Mora
at the
10th IBBY Regional Conference:
"BookJoy around the World"
co-sponsored by the
St. Louis Public Library
October 18-20, 2013**



Planning Ahead-Upcoming IBBY Congresses

2014: Mexico City, Mexico is the venue for the **34th IBBY Congress**.

Provisional dates are September 15-21 and the theme is

Reading as a Social Inclusion Tool: In the Classroom, the Library, and Other Social Spaces.

2016: Auckland, New Zealand will host the 35th IBBY Congress, August 30-September 3, 2016.

WHAT IS IBBY?

The International Board on Books for Young People was begun in 1953. IBBY's mission is to promote international understanding through children's books; to give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards; to encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries; to provide support and training for those involved with children and children's literature; and to stimulate research and scholarly works in the field of children's literature.

The organization is composed of 61 National Sections operating on both national and international levels. IBBY's policies and programs are determined by its Executive Committee—ten people from different countries and a President elected by the National Sections during the biennial General Assembly held at each IBBY Congress.

IBBY's activities include:

- The Hans Christian Andersen Awards
- The IBBY Honour List, a biennial selection of outstanding, recently published books honoring writers, illustrators, and translators
- IBBY Congresses
- IBBY workshops and seminars for developing countries
- The IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- The IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Children and Young People
- Publication of *Bookbird*, IBBY's quarterly journal
- The annual celebration of International Children's Book Day on April 2

Scenes from the 33rd IBBY Congress in London August 2012



**USBBY members work at the
Bookbird booth**



Poster Displays



Scenes from the
33rd IBBY Congress in London
August 2012



Opening ceremony with children's theater group



Featured speakers: UK Children's Laureates, Anthony Browne, Julia Donaldson, and Michael Morpugo



Hans Christian Andersen & IBBY Honour List Displays

The 33rd IBBY International Congress, *Crossing Boundaries: Translations and Migrations*, was held at Imperial College, London, August 23 – 26, 2012. For more photos and information, check out the IBBY website at <http://www.ibby.org/index.php?id=1164> as well as the Congress blog at <http://www.ibbycongress2012.org/>.

2014 Hans Christian Andersen Award US Nominees Announced

The Hans Christian Andersen Awards are presented every two years by IBBY (International Board on Books for Young People) to an author and an illustrator whose complete works have made an important and lasting contribution to children's literature. The nominations are made by the National Sections of the International Board on Books for Young People (IBBY) and the recipients are selected by a distinguished international jury of children's literature specialists. The US nominees are Jacquelyn Woodson and Bryan Collier. The winners will be announced at the IBBY Press Conference at the Bologna Children's Book Fair in 2014.



Don't miss the annual Dorothy Briley lecture with featured speaker, Australian author Mem Fox

Saturday evening,
October 18, 2013
at the
10th IBBY Regional
Conference

General Session Speakers 10th IBBY Regional Conference "BookJoy around the World" co-sponsored by the St. Louis Public Library October 18-20, 2013



Katherine Paterson & Peter Sis



Klaas Verplancke & Gregory Maguire

10th IBBY Regional Conference
"BookJoy Around the World"

St. Louis, Missouri

When: October 18-20, 2013
Where: The Historic St. Louis
 Public Library & The Historic
 St. Louis Union Station Hotel

.....

International & U.S. Authors and Illustrators & The Dorothy
 Briley Lecture & Keynote and Small Group Sessions &
 Exhibits of Special Collections & Book Discussion Groups

Registration now open!
www.usbby.org

Featured Speakers

- Ashley Bryan
- Andrea Cheng
- Bryan Collier
- Simone Elkeles
- Gregory Maguire
- Louise May
- Pat Mora
- Ifeoma Onyefulu
- Siobhan Parkinson
- Katherine Paterson
- Peter Sís
- Klaas Verplancke
- Jacqueline Woodson

Coming April 2013

IRA-USBBY Co-Sponsored Session in San Antonio, TX

Date: Monday, April 22

Time: 11:00 am – 12:00 pm

Location: Convention Center, Room 216 AB

Francisco Stork, author of *Marcelo in the Real World*, *Behind the Eyes*, and other novels for young adults will be the speaker for the IRA-USBBY co-sponsored session at the IRA Convention in San Antonio, April 2013. He is sponsored by Scholastic who has published several of his books and in the spring is publishing one of his earlier books, *Behind the Eyes*. Stork was born in Mexico and came to the United States when he was 7. His family lived in El Paso, the setting for some of his stories. He currently lives in Boston and his biography can be found at: http://www.franciscostork.com/about_francisco.php



HOW YOU CAN BECOME INVOLVED IN USBBY

Now is a good time to make known your interest in becoming actively involved in the work of USBBY. USBBY committee members accomplish their tasks through meetings held during ALA, IRA, and NCTE conventions, as well as via email, fax, and "snail mail."

Committee service opportunities include:

- Bridge to Understanding Award
- Hans Christian Andersen Award
- Membership
- Nominating Committee
- Organization and Bylaws
- Outstanding Books for Children with Disabilities
- Publicity and Promotion

Please communicate your interests to Secretariat, Center for Teaching through Children's Books, National Louis University, 5202 Old Orchard Road, Suite 300, Skokie, IL 60077, USA.

November 2012
NCTE-USBBY Co-Sponsored Session in Las Vegas
Outstanding International Books for Children and
Young Adults and Multicultural Literature in Immigration



Thanha Lai, author of *Inside Out & Back Again*, captivated the audience at the NCTE-USBBY co-sponsored session with humor and insights about her book. She began writing her story for an adult audience but soon realized that she was writing for a younger audience. Lai noted that she tried to purposefully incorporate humor because she feels that immigration stories are often filled with pathos. The author shared that her narrative resembles Vietnamese poetry. She felt that the language of the book is similar to that of her mother. As part of the writing process, she forced herself to think in Vietnamese but then she would switch to English for writing.



While Lai is pleased that the book has been well received by readers of diverse cultural and language backgrounds, she stated that her ideal reader is one who might take some time to come to a realization about what the main character in the book has experienced. She described that she would like this ideal reader to “absorb the inside of an outsider” and to force the reader deeper inside him/herself, hopefully, leading to changes in the reader.

Thanks to HarperCollins for sponsoring author, Thanha Lai.

Coming November 2013
NCTE-USBBY Co-Sponsored Session, Boston
Seeds of Universality:
Paul Fleischman’s Lasting Contribution to Children’s Literature



USBBY nominates candidates for the Hans Christian Andersen Award (HCAA) in keeping with its mission to promote understanding through children’s and young adult literature. In this co-sponsored session author Paul Fleischman, shortlisted for the “The Little Nobel Prize” in 2012, will reflect on his oeuvre, a body of work that is rooted in the universality of music and in the joy and playfulness of language. Ernest Bond, a member of the jury of HCAA, will provide an introduction. The session will open with a presentation of the 2013 Outstanding International Books for Children and Young Adults. Thanks to Candlewick Press for sponsoring author, Paul Fleischman.



**Don't miss the
USBBY-ALA Co-Sponsored Session
June 29, 2013
4:30-5:30 pm
Location TBA**

The speaker at our June co-sponsored session will be Elizabeth Wein, author of *Code Name Verity*, a Printz Honor title and listed as one of the 2013 USBBY Outstanding International Books. Thanks to Hyperion for sponsoring author, Elizabeth Wein!

ALA Midwinter USBBY Membership Meeting 2013 Seattle, Washington

We had a great turnout for the USBBY Membership meeting at ALA Midwinter 2013. Outgoing President Doris Gebel and incoming President Kathy East welcomed the crowd and introduced Maria Salvadore, Chair of the 2013 Outstanding International Books (OIB) committee. Maria, along with Caroline Ward, Brenda Dales, Marilyn Carpenter, Martha Walke, and Robin Smith announced the books on the 2013 OIB list.

Kathy and Doris shared information about the upcoming IBBY Regional Conference in St. Louis. Doris also introduced and thanked the author Meghan Sayres, who is the USBBY state ambassador for Washington. Meghan was kind enough to offer free signed copies of her newest book, *Night Letter*.

Maggie Melson introduced Eliot Schrefer, author of the 2012 National Book Award Nominee, *Endangered*. Eliot spoke about *Endangered* which is set in the Democratic Republic of Congo and is about a teen girl who gets caught in the middle of a civil war with no one around but the bonobos at her mother's bonobo sanctuary. Eliot's experiences in Congo at a bonobo sanctuary were quite touching as well as his message that you can care about both people and animals because the mistreatment of the two are quite often related in war torn and resource starved countries.

Thanks to Scholastic for sponsoring author, Eliot Schrefer!



Building Global Partnerships

More news about our twinning partners is available in their newsletters posted on the USBBY website at <http://www.usbby.org/usbbypartners.html>.

Haiti

Jocelyne Trouillet sent the following information about activities in Haiti.

- They received a box of the Keep Books and participated in the seminar. They continue to promote Creole books in the schools and in some families.
- This November, they are going to have a workshop for 15 people in the art of writing children books.
- One goal this year is to celebrate in two departments the International Children's Book Day.
- They are also planning Literary Friday. Children come to listen, say and create poems, folktales and stories. They are currently looking for sponsors.
- Poems from at least 10 countries were translated two years ago as part of a project. The poems are still not published, but IBBY Haiti plans to be more active on that project.
- They will soon receive 1000 books from a project developed in partnership with Canada. The books are composed of photographs of Haitian children with a short narrative. Kathy Knowles did the photographs and they did the translation. The books should arrive in Haiti in December and be used in the Give the Child a Book project for Christmas and New Year.
- Also check out the article submitted by Evie Freeman about her trip to Haiti with the Haiti Empowerment Project.

Lebanon

Julinda Abu Nasr sent the following information about activities in Lebanon.

- A LBBY meeting was scheduled for November to set plans for the coming year. If the situation in the country permits, they hope to be more active this year.
- They will continue with our Reading Competition in schools, Reading Corner distribution project and the National Week for the Promotion of Reading.
- They will be working closely with the Sharjah people to organize their Pan Arab conference in April.
- They will also be looking for possible opportunities to work with Syrian refugee children who are fleeing from the war areas in Syria.

Palestine

Mary Fasheh sent the following information about activities in Palestine.

- In October 2012 PBBY held two workshops in the West Bank and Gaza Strip to discuss the Palestinian experience in encouraging a reading culture among children. The participants consisted of librarians from public and school libraries, educators, and children's literature specialists, in addition to representatives from government and civil institutes.
- Participants in the Gaza Strip talked about the importance of bibliotherapy in the treatment of war traumatized children.
- Participants from al- Nour School for the Blind and the mobile library which serves children in marginalized and remote areas also shared valuable information and experiences.
- The work in two community-based libraries in Gaza, founded in 2007, received assistance through the Sharjah/IBBY Fund which will help to sustain work vital for the extremely deprived and traumatized Palestinian children.

- The last few months, they have started to work with children with Special Needs in cooperation with the Palestinian Red Crescent. They have provided creative writing and art activities for deaf and mute children.
- PBBY and Tamer Institute for Community Education organized a celebration in honor of Palestinian writers, illustrators and translators nominated to the IBBY Honor-list for 2010-2012. The celebration took place at the International Palestinian Book Fair in Ramallah. Honorees included:
Writers Honor List: *My Guerre Name is a Butterfly* (Ismi al-haraki farasheh) written by Ahlam Bsharat; illustrated by Bashar al-Hroub.
Illustrators Honor List: *Omar and Haha* (Omar wa Haha) illustrated by Dima Abu al-Hajj and written by Safa Ameer
Translators Honor List: *Barsakh-* (Barzakh: Emily wa Samou'il) Translator Zakieh Khierhum (Author: Simon Stranger - original language Norwegian)

South Africa

- Barbara Lehman met with Nonikiwe Mashologu (new chair of IBBYSA), Robin Malan (past chair of IBBYSA), Loretta Henderson (USBBY member who has interest in working with South Africa), and several other South African delegates at the world congress in London.
- Barbara is planning a children's literature Ohio State University study abroad experience for May 17-31, 2013, in Cape Town. She will meet with IBBY SA contacts at that time.
- Barbara has secured a contract with McFarland for a co-edited book (with 3 South African children's literature experts) on South African authors and illustrators of children's books. They are working with several members of IBBY SA, as well as other SA experts, to contribute chapter profiles for the book.

Other information items:

USBBY board delegates and other USBBY members (Loretta Henderson, Ruth Lowry, and Vivian Yenika-Agbaw) met with our Twinning Partners in London. Here is a report of that meeting (which was also forwarded to our twinning partners):

- Barbara Lehman gave an overview of our goals for our twinning partnerships, stressing that we want mutual collaboration and to support ways that our twinning partners can benefit each other. In other words, it would be ideal if the relationships could be multi-lateral and not just bi-lateral. However, we must at least work on the bi-lateral relationships. To this end, USBBY board liaisons will communicate regularly with our twinning partners, to explore initiatives with them, and to nudge along the ones that have started.
- We discussed ways to facilitate communication among twinning partners. We already post newsletters from our twinning partners on the USBBY website. Twinning partners should go to this site, click on "About USBBY" and then click on "USBBY Partnerships."
- We suggested that twinning partners could contribute information/updates to the "Global Partnerships" column in Bridges, to be solicited by Nancy Hadaway.
- Barbara Lehman gave a brief overview of our twinning activities at the IBBY Open Forum in London at request of Ellis Vance and Liz Page.

Connecting Through Poetry

by Kristi Dempsey

Connections. As an international librarian working in collaboration with classroom teachers, I am always looking for ways to make connections. Connecting to the curriculum. Connecting with young students' minds and hearts. Connecting across distance and cultures.

In my work with children I have found that it is this final connection – across distance and cultures – that really speaks to my students. When they connect with others around the globe, be it through sharing pen pal letters, a virtual author visit or any variety of activities, the barriers of distance and culture are removed and personal connections are made.

All of this is why I am particularly excited about *The Poetry Friday Anthology*. Poetry Friday itself began as an initiative by children's and young adult literature bloggers to celebrate poetry. Many Friday blog posts are dedicated to sharing poetry and the wonderful ways we can connect with it. For children, poetry feels compact and focused. It doesn't overwhelm. Poetry invites further inquiry. All the poetry being shared on Poetry Fridays made it easy to find poetry to share with my students. Schools all over the world began celebrating Poetry Friday. What an easy way to connect with others in a celebration of poetry!

Recently when poet Janet Wong and educator Sylvia Vardell created *The Poetry Friday Anthology*, my job of connecting poetry to the curriculum, connecting with young students' minds and hearts and connecting across distance and cultures became one step easier. The *Poetry Friday Anthology* includes 36 poems for each grade level (Kindergarten through 5th) with a few extra thrown in that span grade levels. With over 75 poets represented, the anthology presents a diverse collection of poems. Alongside each poem specific ideas are included to connect that poem to common learning standards.

I was privileged to submit poetry for inclusion in the anthology. With my poem "Rodeo", I invite the reader into the drama of a rodeo through active language. Students may never have attended a rodeo but through the rhythm and vocabulary they experience movement and action. An excellent way for teachers to bring connection across distance and culture would be to Skype with students in an area where rodeos are a common experience. Students would be exposed to new vocabulary and culture.

Rodeo

By Kristy Dempsey

*I'm going to the rodeo,
a bucking bronco show,
a whip-snapping, back-cracking
bare-backing, nonstop action show,
this rodeo,
GO, Cowboy, GO!*

Through my poem “Apprehended by Autumn,” students from a region that experiences little seasonal change can imagine themselves in a beautiful autumn day. Again, classrooms from different regions could share videos and pictures with one another to extend the learning.

Apprehended by Autumn
By Kristy Dempsey

*A strong arm of wind
whistles at a crooked maple.
Caught red-handed,
the shady desperado raises
first one hand,
then another,
dropping its golden stash
in surrender.*

Through consistent exposure to poetry, my students are learning more about themselves and the world. They are learning how to play with words and manipulate them to expand their meaning. They are connecting, not only with the poet, but also with others who read and discuss the poem with them. My students adore the idea that other students their own age around the world might be reading that same poem on the very same day. The knowledge that other students around the world are contemplating the same poem builds connections and prompts students to consider perspectives other than their own. This could be taken one step further by using Skype sessions or emails to connect with other classrooms around the world to share our responses to each poem.

All this sharing of poetry creates a comfort level that gives students the confidence to create their own poetry. Using poems like ones in the Poetry Friday Anthology as mentor texts builds confidence and gives my students a model to follow. The picture on the next page is an example of the kind of poetry we have created as a class after reading one of the mentor texts. Choosing from a variety of word cards allowed the students to consider the structure of the poem using some of the tricks (repetition, description, onomatopoeia) they had observed in the mentor texts.

The following class-written poem connected to the 1st grade unit of inquiry on water. Yes, this poem was written by 1st graders! All made possible by so much exposure to poetry. Hooray for connecting to the curriculum, hooray for connecting with minds and hearts, and hooray for connecting with others around the world! Hooray for Poetry!



The cold water drops and flows, down and down/ below the quiet black ground, under the tree/ rolling like a river, sounding like drip drop splatter splat.



Kristy Dempsey grew up in a Tennessee holler, became a teenager in a South Carolina town named for a truck stop and went to college thinking she would become something that would take her far, far away from hollers and small towns. She became many different “somethings”, the most recent of which has her a continent away from home working as a teacher and a librarian in Belo Horizonte, Brazil, a bustling city of 4 million people. Ironically she often finds herself writing about home and small towns, brave choices, family relationships and all the things she misses most from her childhood. She is the author of *ME WITH YOU* (Philomel), *MINI RACER* (Bloomsbury) and the recent *SURFER CHICK* (Abrams) which received starred reviews from Kirkus and School Library Journal.

ANNOUNCING THE 2013 USBBY Outstanding International Books

Beginning in 2006 USBBY has selected an honor list of international books for young people. The USBBY Outstanding International Books List is published each year in the February issue of *School Library Journal* and as a bookmark. Here is the 2013 list. For more information, go to www.usbby.org



Grades K-2

- Coat, Janik. *Hippopotoses*. Appleseed/Abrams. (France)
- Daly, Niki. *The Herd Boy*. Eerdmans. (Great Britain)
- Davies, Nicola. *Just Ducks!* Illus. by Salvatore Rubbino. Candlewick. (Great Britain)
- Dubuc, Marianne. *Animal Masquerade*. Kids Can. (Canada)
- Graham, Bob. *A Bus Called Heaven*. Candlewick. (Australia)
- Hovland, Henrik. *John Jensen Feels Different*. Illus. by Torill Kove. Eerdmans. (Norway)
- Krishnaswami, Uma. *Out of the Way! Out of the Way!* Illus. by Uma Krishnaswamy. Groundwood. (India)
- Maclear, Kyo. *Virginia Wolf*. Illus. by Isabelle Arsenault. Kids Can. (Canada)
- Mackintosh, David. *The Frank Show*. Abrams. (Great Britain)
- Millard, Glenda. *Isabella's Garden*. Illus. by Rebecca Cool. Candlewick. (Australia)
- Rogers, Gregory. *The Hero of Little Street*. Roaring Brook. (Australia)
- Scott, Nathan Kumar (reteller). *The Great Race*. Illus. by Jagdish Chitara. Tara Books. (India)
- Serres, Alain. *I Have the Right to Be a Child*. Tr. by Helen Mixer. Illus. by Aurélia Fronty. Groundwood. (France)
- Sif, Birgitta. *Oliver*. Candlewick. (Great Britain)
- Tolman, Marije and Ronald Tolman. *The Island*. Lemniscaat. (Netherlands)

Grades 3-5

- Hartnett, Sonya. *Sadie and Ratz*. Illus. by Ann James. Candlewick. (Australia)
- I Saw a Peacock with a Fiery Tale*. Illus. by Ramsingh Urveti. Tara Books. (India)
- Ibbotson, Eva. *One Dog and His Boy*. Scholastic. (Great Britain)
- Laird, Elizabeth (reteller). *Shahnameh: The Persian Book of Kings*. Illus. by Shirin Adl. Francis Lincoln. (Great Britain)
- Lanthier, Jennifer. *The Stamp Collector*. Illus. by François Thisdale. Fitzhenry & Whiteside. (Canada)
- McKay, Hilary. *Lulu and the Duck in the Park*. Illus. by Priscilla Lamont. Albert Whitman. (Great Britain)
- Morpurgo, Michael. *Shadow*. Feiwel & Friends. (Great Britain)
- Rosen, Michael. *Bananas in My Ears: A Collection of Nonsense Stories, Poems, Riddles, and Rhymes*. Illus. by Quentin Blake. Candlewick. (Great Britain)
- Themerson, Stefan. *The Table that Ran Away to the Woods*. Illus. by Franciszka Themerson. Tate. (Poland)
- van Leeuwen, Joke. *Eep! Gecko*. (Netherlands)

Voake, Steve. *Hooey Higgins and the Shark*. Illus. by Emma Dodson. Candlewick. (Great Britain)

Grades 6-8

Abirached, Zeina. *A Game for Swallows: To Die, To Leave, To Return*. Tr. By Edward Gauvin. Graphic Universe/Lerner. (France)

Chadda, Sarwat. *Savage Fortress*. Levine/Scholastic. (Great Britain)

de Graaf, Anne. *Son of a Gun*. Eerdmans. (Netherlands)

Doyle, Roddy. *Greyhound of a Girl*. Amulet/Abrams. (Great Britain)

Ellis, Deborah. *My Name is Parvana*. Groundwood. (Canada)

Gleitzman, Morris. *Now*. Holt. (Australia)

Serrano, Francisco. *La Malinche: The Princess Who Helped Cortés Conquer the Aztec Empire*. Tr. by Susan Ouriou. Illus. by Pablo Serrano. Groundwood. (France)

Tanaka, Shelley. *Nobody Knows*. Groundwood. (Canada)

Grades 9-12

Ellis, Deborah. *Kids of Kabul: Living Bravely Through a Never-Ending War*. Groundwood. (Canada)

Master, Irfan. *A Beautiful Lie*. Albert Whitman. (Great Britain)

Wein, Elizabeth. *Code Name Verity*. Disney/Hyperion. (Great Britain)



**Outstanding International Book Committee
Butler Children's Literature Center at Dominican University
December, 2012**

How Does that Translate

by Peg Cizek

The Mildred L. Batchelder Medal is awarded annually to a U.S. Publisher for a distinguished translated children's book. The book must have been originally published in another country and translated into English from another language. The 2013 winner announced at American Library Association Midwinter Conference in January is **My Family for the War** by Anne C. Voorhoeve. Two honor books were named: **Son of a Gun** by Anne de Graaf and **A Game for Swallows, to Die, To Leave, To Return** by Zeina Abirached. Annotations for all are listed below.

Books for Young Children



Buitrago, Jairo. **Jimmy the Greatest!** Translated from the Spanish *¡Jimmy, el más grande!* by Elisa Amado. Illustrated by Rafael Yockteng. Groundwood Books, 2012. ISBN 978-1-55498-178-6. (Ages 4-6)

Jimmy lives in a small coastal village. He is one of the few children in the town who has shoes. He trains to become a boxer in a small gym. He hopes that one day he will earn enough money to buy his mother an icebox. His trainer gives him newspaper clippings about Muhammad Ali and Jimmy is inspired. Though his trainer leaves the little town for more opportunity, Jimmy remains in the town with his dreams of maintaining the gym and creating a library.

Coat, Janik. **Hippoposites**. Translated from the French. Abrams, 2012. ISBN 978-1-4197-0155-1. (Ages 5-7)
A chunky hippo character demonstrates pairs of opposite words. He is a simple drawing but shows up in unique ways to portray the words at the bottom of the page. Though there are many of the usual words found in opposite books, we also find words such as "clear" and "blurry." There are textured hippos, a cut away hippo for "empty" and a hippo that simply seems to disappear on a black page when the word is "dark." An entertaining book for any age.

Dorémus, Gaëtan. **Bear Despair**. Translated from French. Enchanted Lion Books, 2012. ISBN 978-1-59270-125-4. (Ages 3-6)

While Bear naps with his teddy bear, Wolf sneaks up and steals the toy. Bear gives chase and swallows the wolf whole but not before wolf flips the toy into the air. The toy is caught by lion and again the chase is on. Lion lifts the toy into the air just before he is devoured and so it goes for several more animals. Finally when the teddy ends up in the arms of an enormous octopus, the sea creature returns the toy to Bear. Pleased to have his teddy back, Bear empties his tummy of all his tormentors and quietly goes off to sleep, teddy in arm. This is the 6th title in the **Stories Without Words** series. One of 2012 New York Times Best Illustrated.

Elschner, Géraldine. **The Cat and the Bird**. Translated from the French. Illustrated by Peggy Nille. Prestel, 2012. ISBN 978-3-7913-7099-6. (Ages 4-7)

A cat that has a comfortable life in a house yearns for the outdoors. He dreams of chasing a bird that flies outside his window. The cat realizes that what he envies is the bird's freedom and promises not to eat her if she helps to set him free. Finally able to roam the outdoors with bird's help, cat remarks that the bird's "image will always be engraved in my memory...forever." Following the story is the painting that inspired the tale, Paul Klee's *Cat and Bird*. Information about the painter Klee is provided on the back end pages.

Gidali, Orit. **Nora the Mind Reader**. Translated from the Hebrew by Annette Appel. Illustrated by Aya Gordon-Noy. Enchanted Lion, 2012. ISBN 978-1-59270-120-9. (Ages

Nora is upset because a boy in her kindergarten class says she has flamingo legs. Her mom gives Nora a magic wand. When Nora looks through the wand (which looks exactly like the wand from a bottle of bubbles) she can see what people are thinking. Once she can read thoughts, Nora realizes that people do not always say what they are thinking. She discovers that the boy who insulted her, really likes her. No longer needing the wand she leaves it behind for someone else to find and gain the same insight.

Luján, Jorge. **Stephen and the Beetle**. Translated from Spanish by Elisa Amado. Illustrated by Chiara Carrer. Groundwood Books, 2012. ISBN 978-1-55498-192-2. (Ages 4-7)

A young boy playing outdoors finds a beetle and decides to squash it. He raises his shoe over his head but hesitates. Getting down on his knees, he watches the beetle. The insect appears to look like a small dinosaur. Where is it traveling to? After viewing the beetle at insect level for some time, the boy decides to just walk away leaving the beetle unharmed. One of 2012 New York Times Best Illustrated.

Timmers, Leo. **The Magical Life of Mr. Renny**. Translated from the Flemish by Bill Nagelkerke. Gecko Press, 2012. ISBN 978-1-877579-20-2. (Ages 5-7)

Though Mr. Renny's paintings on canvas look exactly like the object that he paints, no one wants to buy them. Potential customers tell him that if they wanted an apple they would buy a real one instead of a painting of one. A magical man gives Mr. Renny the power to turn his paintings into the real thing. If he paints an apple, the fruit magically turns up in his hand. Mr. Renny finds joy in creating food, expensive cars, and yachts for himself but when a woman wants a painting, Mr. Renny realizes how much he misses his art and the magical man returns everything back to normal.

Themerson, Stefan. **The Table That Ran Away to the Woods**. Translated from the Polish *O stole który uciekł do lasu*. Illustrated by Franciszka Themerson. Tate Publishing, 2012. ISBN 978-1-84976-057-7. (Ages 5-10)

A wooden table scurries on its four legs out the door of the house where it lives. It races through the streets to a forest where it stands still "taking root in the ground." And from the table a green leaf starts to sprout. Soon there are branches and then birds begin to nest in the inkwell. The table has rejoined the forest where it originated. A note in the back of the book explains the beginnings of the story as far back as the 1930s.

Zullo, Germano. **Sky High**. Translated from the French *Les Gratte-Ciel*. Illustrated by Albertine. Chronicle Books, 2012. ISBN 978-1-4521-1392-0. (Ages 5-7)

Two neighbors build their homes in competition side by side. When one neighbor adds a solid gold door, the other adds a column inlaid with diamonds. Higher and higher the buildings progress until the addition of a large flag on one of the buildings causes it to topple. Unfortunately even the resident in the remaining building meets with problems when the pizza delivery person refuses to bring the pizza up to the 167th floor and the meal is soon eaten by wild pigs before the resident gets down to floor level to retrieve it.

Books for Older Children



Abirached, Zeina. **A Game for Swallows To Die, To Leave, To Return.** Translated from the French *Le Jeu des Hirondelles* by Edward Gauvin. Graphic Universe, 2012. ISBN 978-0-7613-8568-4. (Ages 10-14)

It is 1984 in Beirut, Lebanon. Zeina and her family live in a neighborhood near the demarcation line. The civil war has forced Zeina's parents to learn a complicated way of traveling the streets when they visit relatives to avoid snipers. Zeina and her brother wait for their parents to return home from a visit to grandmother's house just a few streets away. They wait with a neighbor in the foyer of their apartment, the only safe room if bombing should begin. As they wait, other neighbors join the three and all share stories about past lives and future dreams. Everyone nervously waits for the parent's return. In black and white graphics, we learn how differently people cope when caught in the middle of a war.

Bourreau, Clara. **On the Run.** Translated from the French *En Cavale* by Y. Maudet. Delacorte Press, 2012. ISBN 978-0-385-74276-4. (Ages 10-13)

Anthony who is in fourth grade believes that his dad is a photographer who travels the world taking pictures of animals for magazines. He has not seen him in two years. When Anthony receives a postcard from his father, his older sister always receives one too. She never shares her postcards with Anthony. One day he sneaks into her room and reads one of her latest postcards. The father writes about recently seeing the sister. Anthony questions his sister and finds out that his father is in prison for a robbery. When his father escapes from prison, Anthony decides to travel with him and not to be left behind.

De Graaf, Anne. **Son of a Gun.** Translated from the Dutch *Kind van de oorlog*. Eerdmanns, 2012. ISBN 978-0-8028-5406-3. (Ages 11-13)

Eight-year-old Lucky, his ten-year-old sister Nopi and other classmates are kidnapped and forced to become child soldiers in Liberia's civil war. Told in short alternate chapter by Lucky and Nopi, she is valued by the soldiers as she boldly runs into battle without fear from the noises having suffered a hearing loss when beaten by soldiers. Based on true stories, the final selections in the book include drawings and writings from former child soldiers.

Magnason, Andri Snær. **The Story of the Blue Planet.** Translated from the Icelandic *Sagan af bláa hnettinum* by Julian Meldon D'arcy. Illustrated by Áslaug Jónsdóttir. Seven Stories Press, 2012. ISBN 978-1-60980-428-2. (Ages 9-14)

A planet that is only inhabited by children is visited by a slick adult traveling salesman. He gives the children the ability to fly and nails the sun to the sky so that there is always sunlight. The cost for all his services is always a percentage of the children's youth. One day two of the children discover the other side of the planet is always covered in darkness. The children who live there have no idea why there is no sunlight. When the two children return, with help from their friends, they alter the damage that the salesman created.

Voorhoeve, Anne C. **My Family for the War.** Translated from the German by Tammi Reichel. Dial Books, 2012. ISBN 978-0-8037-3360-2. (Ages 10-14)

It is 1938, ten-year-old Franziska Mangold lives with her parents in Germany. Her ancestors were Jewish but Franziska's family for several generations has practiced the Protestant religion. Nonetheless they are persecuted by the Nazis. Franziska is sent with other Jewish children on the kindertransport to live in foster care with a family in London. In the seven years that she lives with them, Franziska becomes very fond of her kind London family who are Orthodox Jews. When the war ends, Franziska is faced with the decision to stay with her foster family who has lost their only son in the war or return to her family who she hasn't seen in years. Winner of the 2013 Batchelder Award.

USBBY *Bridges* “How Does That Translate” Columnist Needed Beginning Spring 2014

Peg Cizek, the current columnist for “How Does That Translate” will be stepping down from this responsibility after the Fall 2013 edition of *Bridges*. She has done an outstanding job, and I want to personally thank her for all her hard work! Her column has been one of the favorite parts of the newsletter for many readers. A call for a new columnist follows.

The “How Does That Translate” column is due twice per year—in July and January. The January column includes the most recent Batchelder winner and honor books. Each column is approximately 2000-2500 words including the book citation and the summary/review. The first column for the new columnist will be the spring 2014 edition of *Bridges*. The current columnist, Peg Cizek, will be available to assist in the transition.

Individuals interested in writing the “How Does That Translate” column should contact *Bridges* editor, Nancy Hadaway, at hadaway@uta.edu with a letter of interest. The letter should address the qualifications as follows.

- Be a current member of USBBY
- Have excellent writing skills and the ability to meet deadlines
- Have an interest and background in international children’s literature with an emphasis on translated literature
- Be familiar with the Batchelder Award
- Have experience evaluating children’s literature and writing book reviews

10th IBBY Regional Conference

"BookJoy Around the World"

Special Conference Exhibits

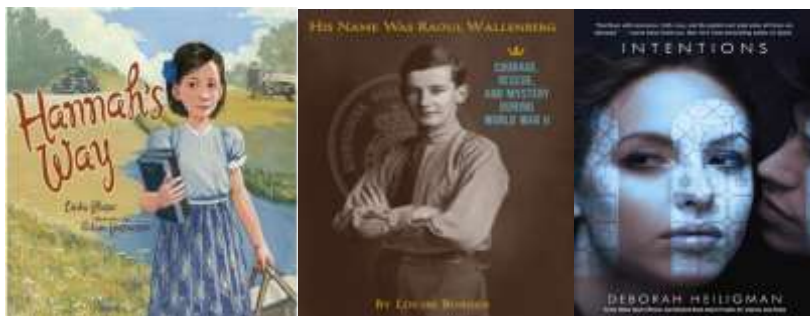
- Exhibits at the St. Louis Union Station Hotel:
 - 2012 IBBY Honour Books
 - 2012 selected HCA Nominees' Dossiers and Books
 - 2013 IBBY Outstanding Books for Young People with Disabilities
 - 2013 USBBY Outstanding International Children's Book List
 - International Children's Book Day Posters Past and Present from NAMBOOK Festival, Korea
- Exhibits at the St. Louis Public Library.
- Conference related books available for sale during the conference provided by the Left Bank Bookstore.
- Friday night Celebration of Local and Regional Authors and Illustrators.
- Attending Special Guests:
 - Redza Rhairuddin, IBBY President
 - Linda Pavonetti, IBBY Vice President
 - Liz Page, IBBY Executive Director
 - Kang, Woo-Hyon, Illustrator and Nami Island CEO, Korea



Registration now open!
www.usbby.org



2013 SYDNEY TAYLOR AWARD WINNERS



Sydney Taylor Book Award Winner for Younger Readers: *Hannah's Way* by Linda Glaser, illustrations by Adam Gustavson

Sydney Taylor Book Award Winner for Older Readers: *His Name Was Raoul Wallenberg* by Louise Borden

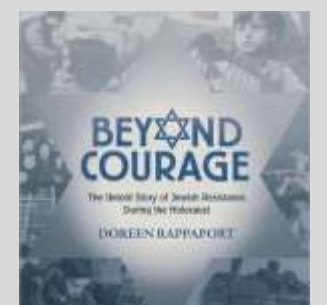
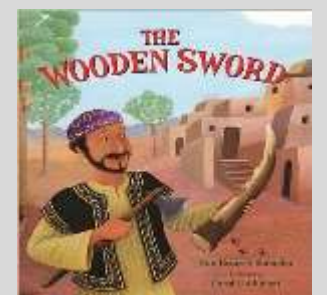
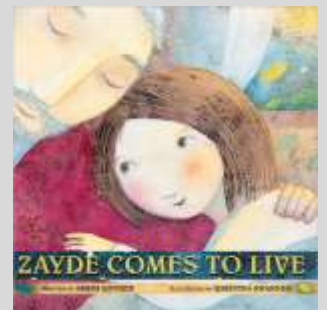
The Sydney Taylor Book Award Winner for Teen Readers: *Intentions* by Deborah Heiligman

Sydney Taylor Honor Books for Younger Readers:

- *Zayde Comes to Live* by Sheri Sinykin, illustrations by Kristina Swarner
- *The Elijah Door: A Passover Tale* by Linda Leopold Strauss, illustrations by Alexi Natchev

Sydney Taylor Honor Book for Older Readers: *The Wooden Sword: A Jewish Folktale from Afghanistan* by Ann Redisch Stampler

Sydney Taylor Honor Book for Teen Readers: *Beyond Courage: The Untold Story of Jewish Resistance During the Holocaust* by Doreen Rappaport



AWARDS

AWARDS

AWARDS

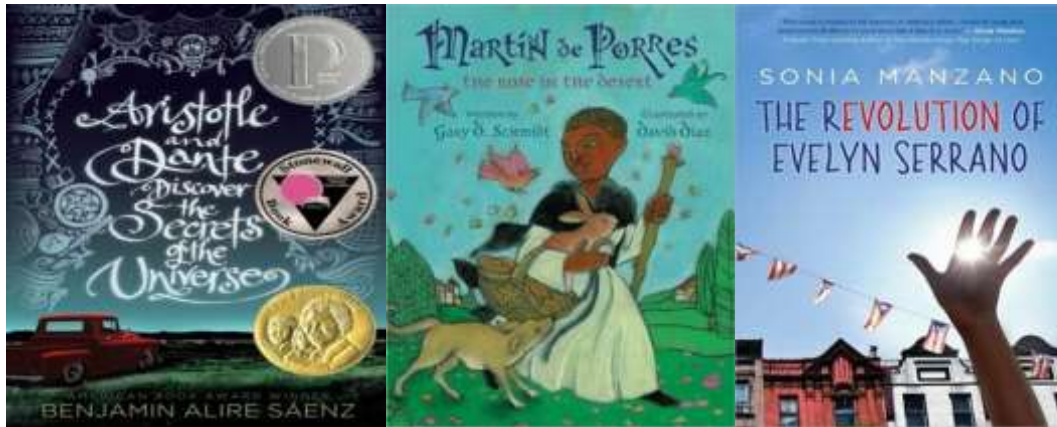


2012 COSTA BOOK AWARD

Set in a 1950s dystopia, Sally Gardner's story of a young dyslexic boy has won the 2012 Costa book award. The other books shortlisted for the award included:

- Diana Hendry for *The Seeing* (The Bodley Head)
- Hayley Long for *What's Up with Jody Barton?* (Macmillan Children's Books)
- Dave Shelton for *A Boy and a Bear in a Boat* (David Fickling Books)

Pura Belpre



2013 Author Award Winner

Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe, written by Benjamin Alire Sáenz, published by Simon & Schuster Books for Young Readers

2013 Illustrator Award Winner

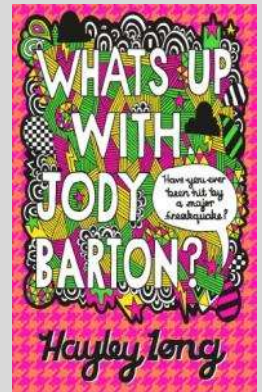
Martín de Porres: The Rose in the Desert, illustrated by David Diaz, written by Gary D. Schmidt, and published by Clarion Books

2013 Author Honor Books

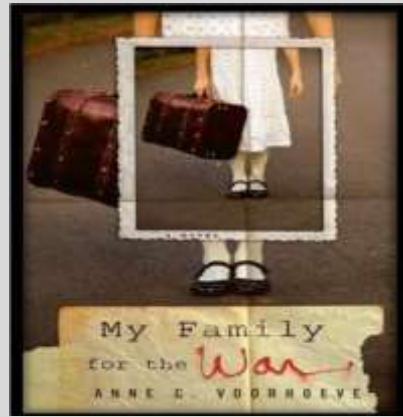
The Revolution of Evelyn Serrano, written by Sonia Manzano, published by Scholastic Press

2013 Illustrator Honor Books

No illustrator honor books were named

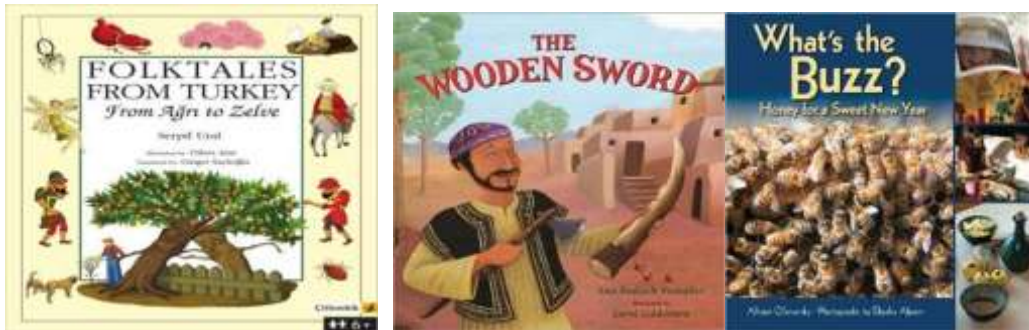


**2013
Batchelder
Award**



**Winner: *My Family for the War*
written by Anne C. Voorhoeve
translated by Tammi Reichel
published by Dial**

2012 MEOC MIDDLE EAST BOOK AWARDS



PICTURE BOOK

CO-WINNER: *Folktales from Turkey: From Agri to Zelve* by Serpil Ural, illustrated by Dilara Arin (Citlumbik Publications)

CO-WINNER: *The Wooden Sword: A Jewish Folktale from Afghanistan* by Ann Redisch Stampler, illustrated by Carol Liddiment (Albert Whitman and Co.)

HONORABLE MENTION: *What's the Buzz? Honey for a Sweet New Year* by Alison Ofanansky, photographs by Eliyahu Alpern (Kar-Ben Publishing)

YOUTH LITERATURE

CO-WINNER: *Alif the Unseen* by G. Willow Wilson (Grove Press)

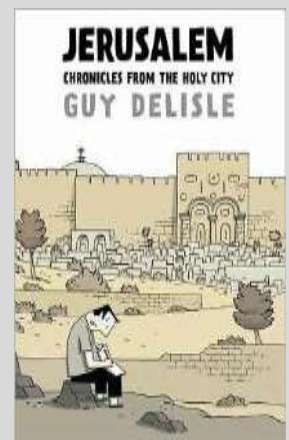
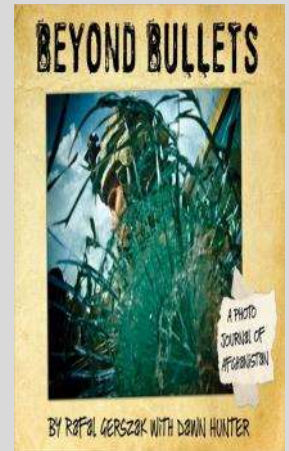
CO-WINNER: *Jerusalem: Chronicles from the Holy City* by Guy Delisle (Drawn and Quarterly)

NON-FICTION

CO-WINNER: *Beyond Bullets: A Photo Journal of Afghanistan* by Rafal Gerszak (Annick Press)

CO-WINNER: *Bye Bye Babylon: Beirut 1975-1979* by Lamia Ziade (Interlink Publishing Group)

HONORABLE MENTION: *Living through the Arab-Israeli War since 1948* by Alex Woolf (Heinemann-Raintree)



Call for Manuscripts

The Journal of Children's Literature, a refereed publication of the Children's Literature Assembly of the National Council of Teachers of English, has issued a call for manuscripts for the Spring 2014 issue. In this open themed issue, the editors invite researchers, teachers, and students to submit articles related to all aspects of children's literature. What should readers of the *Journal of Children's Literature* be thinking about in regard to books intended for youth? What kinds of theoretical perspectives (e.g., critical race theory, feminism, etc.) are being applied within the context of children's literature? What concerns or issues about children's literature do you have? Join the editors in putting together a collection of articles that will provide those interested in children's literature with much to consider. Due: September 1, 2013. For more information, go to <http://www.childrensliteratureassembly.org/journal.html>

CONFERENCES, MEETINGS, & WORKSHOPS

The spring and summer offer many opportunities for professional development related to literacy and children's and young adult literature. Here are just a few opportunities.

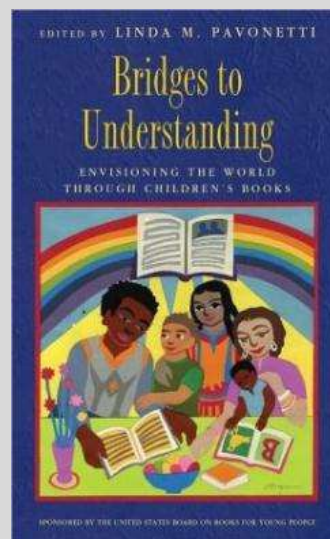
- **Highlights Foundation Workshops**, http://www.highlightsfoundation.org/pages/current/FWsched_p_review.html
- **International Reading Association**, San Antonio, Texas, April 19-23, 2013 www.reading.org
- **Saskatchewan Reading Conference**, Moose Jaw, Canada, April 25-26, 2013, www.readingtogether2013.webs.com
- **Manitoba Reading Association**, April 25-26, 2013, www.readingmanitoba.org
- **Children's Literature Association (CHLA)**, June 13-15, 2013, The University of Southern Mississippi, Biloxi www.childlitassn.org
- **American Library Association Annual Conference**, Chicago, June 27-July 2, 2013 http://www.ala.org/conferences_events/upcoming
- **Australian Literacy Educators Association Conference**, July 4-7, 2013, Brisbane, Australia <http://www.alea.edu.au/professionallearning/national-conference>
- **49th United Kingdom Literacy Association International Conference**, July 5-7, Liverpool, United Kingdom www.ukla.org
- **18th European Conference on Reading**, August 6-9, 2013, Jonkoping, Sweden www.scira.nu

Stay connected and
find out the latest
news about USBBY



Available Now

More information about *Bridges to Understanding: Envisioning the World through Children's Eyes*, the fourth volume sponsored by the United States Board on Books for Young People, following *Children's Books from Other Countries* (1998), *The World Through Children's Books* (2002), and *Crossing Boundaries* (2006) is available at the Scarecrow Press website at <http://www.scarecrowpress.com/>



CELEBRATIONS & EVENTS

Every spring and summer there are many opportunities to celebrate literacy and emphasize the importance of reading children's and young adult literature.

International Children's Book Day, April 2, 2013, check out the USBBY website at <http://www.usbby.org/icbd.html> for ideas about how you can participate and celebrate this day!

Día de los niños/Día de los libros, April 30, 2013

National Poetry Month, April is National Poetry Month. Check out the many ideas for celebrating poetry at <http://www.poets.org/page.php/prmID/41>

School Library Month, April, 2013, is the American Association of School Librarians' (AASL) celebration of school librarians and their programs. Information can be found at <http://www.ala.org/aasl/slm>

National Library Week, April 14-20, 2013 sponsored by the American Library Association (ALA) and libraries across the country. Check out <http://www.ala.org/nlw>

Support Teen Literature Day, During School Library Month, Thursday, April 18 offers a special focus on teens and literature. Go to http://wikis.ala.org/yalsa/index.php/Support_Teen_Literature_Day for details.

Children's Book Week, May 13-19, 2013 is the national celebration of books and reading for young people. The **Children's Choice Book Awards** will be announced at a gala on May 13, 2013. Details about this week are available at <http://www.bookweekonline.com/about>

See the fall issue of *Bridges* for more upcoming events.

Reminder:

**El día de los niños/
El día de los libros**

Children's Day/Book Day

Join readers of all linguistic and cultural backgrounds on April 30, 2013 for El día de los niños/El día de los libros— a celebration of children, families, and reading. For information and resources to plan your own Día, visit <http://www.patmora.com/dia/>

Share your experiences in celebrating this on-going and growing event!



Membership Options and
Annual Dues

I. Active Members

(add \$50 for *Bookbird*)

- A. Basic \$ 40
- B. Sustaining \$ 75
- C. Donor \$ 150
- D. Sponsor \$ 500
- E. Patron \$1000
- F. Student \$ 15

**3 year maximum with instructor information*

II. Institutional

- A. Basic \$250
- B. Sponsor \$500 **
- C. Publisher Patron \$1000 **

*** includes an individual subscription to Bookbird and link from USBBY website to the organization's site.*

USBBY MEMBERSHIP FORM

Name _____

Address _____

City _____

State _____

Zip code _____

Home telephone _____

Office telephone _____

Fax number _____

Email address _____

[Membership dues, contributions, and gifts are fully tax-deductible to the extent allowed by law.] Additional donations to "IBBY Children in Crisis Fund" or "Hands Across the Sea" provide support for needy IBBY sections.

Please mail this form with your check made payable to USBBY to:
USBBY Membership, c/o Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363

bridges